Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest który stał się w zgromadzeniu w pustkowiu ze zwiastunem mówiący mu na górze Synaj i ojcami naszymi który otrzymał słów żyjących dać nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jest tym, który był w zgromadzeniu na pustyni z aniołem,* który mówił do niego na górze Synaj,** i z naszymi ojcami, tym, który otrzymał słowa żywe,*** aby wam**** je dać.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To ten jest (który stał się) w (społeczności) wywołanych na pustkowiu ze zwiastunem mówiącym (do) niego na górze Synaj, i (z) ojcami naszymi, który przyjął wypowiedzi żyjące, (aby) dać nam,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest który stał się w zgromadzeniu w pustkowiu ze zwiastunem mówiący mu na górze Synaj i ojcami naszymi który otrzymał słów żyjących dać nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten Mojżesz przebywał w zgromadzeniu na pustyni z aniołem, który przemawiał do niego na górze Synaj, i z naszymi ojcami. On otrzymał słowa życia, aby nam je przekazać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On to był w zgromadzeniu na pustyni z aniołem, który mówił do niego na górze Synaj i z naszymi ojcami. On przyjął żywe słowa Boże, aby nam je przekazać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten jest, który był w zgromadzeniu na puszczy z Aniołem, który mówił do niego na górze Synaj, i z ojcami naszymi, który przyjął słowa Boże żywe, aby je nam podał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest, który był w zgromadzeniu na puszczy z Anjołem, który z nim mawiał na górze Synaj, i z ojcy naszymi; który przyjął słowa żywota, aby nam dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to w zgromadzeniu na pustyni pośredniczył między aniołem, który mówił do niego na górze Synaj, a naszymi ojcami. On otrzymał słowa żywe, aby wam je przekazać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On ci to w czasie zgromadzenia na pustyni pośredniczył między aniołem, który do niego mówił na górze Synaj, a ojcami naszymi, on też otrzymał słowa żywota, aby je nam przekazać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On to w społeczności na pustyni pośredniczył między aniołem, który mówił do niego na górze Synaj, a naszymi ojcami. On otrzymał Słowa życia, aby nam je przekazać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On na pustyni pośredniczył między aniołem, który mówił do niego na górze Synaj, a zgromadzeniem naszych przodków. On również otrzymał słowa życia, aby je nam przekazać.

1) <x>510 7:53</x>; <x>550 3:19</x>; <x>650 2:2</x>
2) <x>20 19:18-20</x>
3) <x>20 19:3-6</x>; <x>20 20:117</x>; <x>50 5:4-22</x>; <x>50 9:10</x>; <x>520 3:2</x>
4) wam P 74 (VII) א (IV); wariant lepiej udokumentowany (?); nam, ἡμῖν, A (V); w sl; <x>510 7:38</x>L.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To on właśnie podczas zgromadzenia na pustyni stał między aniołem, który z nim rozmawiał na górze Synaj, a naszymi ojcami. On otrzymał słowa życia, by nam je przekazać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy lud zgromadził się na pustyni, to Mojżesz był pośrednikiem między przemawiającym na Górze Synaj aniołem a naszymi ojcami, on też otrzymał i nam przekazał słowa, które darzą życiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To właśnie Mojżesz otrzymał słowa życia, by nam je przekazać wtedy, gdy zebrali się na pustyni ojcowie nasi i anioł, z którym on rozmawiał na górze Synaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це той, що в пустині на зборах був разом з ангелом, який на Синайській горі говорив до нього і до наших батьків, який одержав живі слова, щоб дати нам;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On jest Tym, co pojawił się w zgromadzeniu wybranych za Anioła mówiącego do niego na pustkowiu, na wyżynie Synaj oraz do naszych przodków. Ten otrzymał słowa żyjące, by nam je dać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ten człowiek, który był w zgromadzeniu na pustyni, a z nim anioł, który przemówił do niego na górze Synaj, i nasi ojcowie; człowiek, któremu dano żywe słowa, aby je nam przekazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To on znalazł się pośród zboru na pustkowiu z aniołem, który mówił do niego na górze Synaj, a także z naszymi praojcami, on też przyjął żywe, święte oświadczenia, aby je wam dać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I to on był na pustyni pośrednikiem między aniołem, który przemawiał do niego na górze Synaj, a zgromadzeniem Izraela. Od niego otrzymał słowa dające życie—Boże Prawo, aby przekazać je również nam.